



Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

***NAA MS 4800 [394]***

***James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk 1870-1895  
Siuslaw vocabulary, with sketch map showing villages, and  
incomplete key giving village names October 27, 1884  
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution***

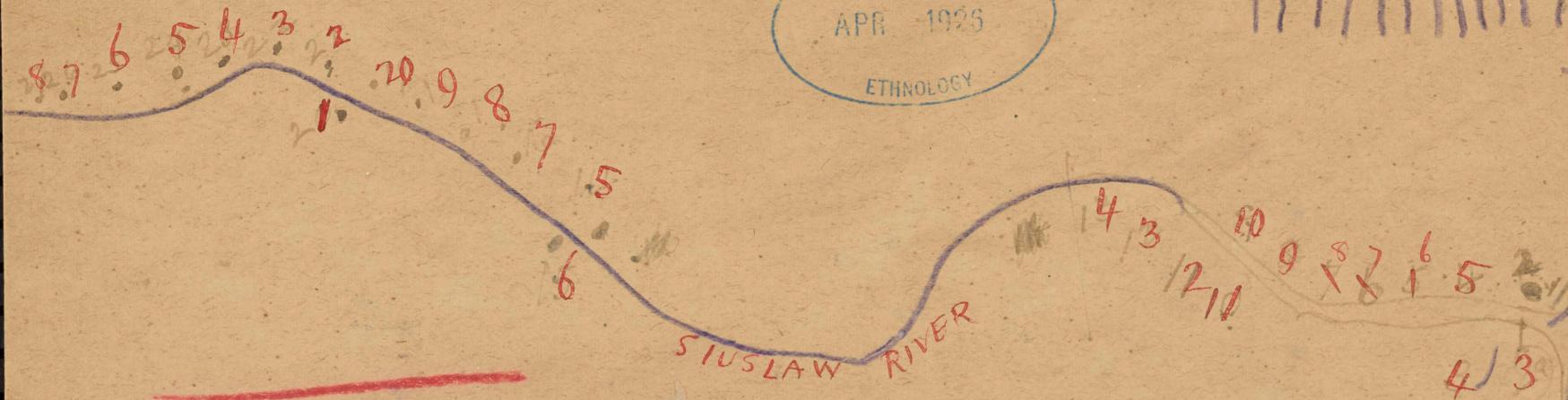
Please cite the material in the following format:

*"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:

*" NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

BUREAU OF AMERICAN  
MANUSCRIPT VAULT  
APR 1925  
ETHNOLOGY



Siuslaw Villages

10  
5  
9

Siuslaw Villages

1259



8 Kūm-~~hau~~ kwai'

9 Tsā'-tau' mīs

10 Kwūs' kwē'-mūs'

11 Kwūl'-han' iin nēc'

12 ~~Ekā'~~ aus

13 Kwūl'-~~tsai' yā~~ kwūl'-tsai' yā

14 Pū<sup>u</sup>l' kwūl' si'-aus'

~~14~~ Fū'-han' wite

14 (Tū'kau' wite) <sup>hite</sup> the villages on lower part of Siuslaw R. = Texas sag ali

II Ka'yu wite <sup>hite</sup> the villages on upper part of R. = Texas hikunbi

15 we'-tsi' aus'

16 Kūs'-kūs'-sū'

17 Ku'-pi' mīsh' tā'

18 Tsā'-hais'

19 Māts'-mīk'g'

Mēs'lā'-wō' mīn' tsai' (Mrs Womith's mother's Siuslaw) village  
Location uncertain

20 Pi'-ā'

21 K'gai'-yū' mī'-tā'

22 Yū'-K'gū'-tā'-tā'

23 Kwūn'-nū'-mūs'

11 pgs

24 small stones, a dry land - ham  
Tsī'gā' wē' yāsl'

25 Kqai-kü-t'üm near Eugene; far up Saislaw R.

26 Kqatc-tais'

27 Hau-wi-yät'

28 K'u-mi-yüs'

29 Qa-läkw'

30 Kqa-Kqaitc'

31 Hüb-a'kwit' yüs'

32 Qla-taus

~~33~~

33 Kw-si tci-tcu', a village below by mtr. Smith of Eugene

(Smoke sels)

Qkka-si, sels

34 see ~~preceding page~~

Umpqua

- 5.3 qwa-ka-te
- 2 \_\_\_\_\_ i-nūg
- 1 \_\_\_\_\_ i-tūn
- 2 3 \_\_\_\_\_ aqw
- 2 \_\_\_\_\_ äts
- 1 \_\_\_\_\_ änts
- 2 3 \_\_\_\_\_ tonäg
- 2 \_\_\_\_\_ ai'te
- 1 \_\_\_\_\_ an'ilg

Siuslaw

- Kqum mit-les-te
- \_\_\_\_\_ i-nūg
- \_\_\_\_\_ i-tūn

indings as  
in Umpqua

Siuslaw Villages

- Umpqua Kinship 1
- Siuslaw " 2
- " verbs 3
- Points of compass 4



23 t Kqa'ne kwi' ti hu kwai' tɔl  
(an'na)

24 tomir-k'gmu'

II.1 Kqul'ne face (kai, hi k'give  
s3head, Kqum mit-lis to  
2 \_\_\_\_\_ i niq  
\_\_\_\_\_ i tin

1  
23 ~~mupua, mi k'ge-miq kqin'ne?~~  
(mi ka niq kqul ne s3 face is bad  
\_\_\_\_\_ tin \_\_\_\_\_ miq \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ tɔ \_\_\_\_\_ hu  
mi t'zan' se niq \_\_\_\_\_ your face is good (pretty  
"mupua hai niq  
Kqul ne

6 Kqul'ne il'me tɔ

7 ko'paq, ko'paqtɔ, his eyes

14 kau'ni yu qul'ma tɔ, (hu)

17 t'lwaa'ni = (mupua t'lwaa-cil'ma)

19 kwil'hət 36 t'kwim'ne hat "sharp"

27 t'ugul'ma 38 45 t'ci' t'gɛ (s lump)

34 tela'we 51 38 ku'kwil'i =  
= .imp. t'ci' mi kwil'

oct  
27

Siuslaw

Mrs Wm Smith  
("Luisa")

Cai-yu cl'ä'

I.1) Käs - /zi-'u

2 Kji' u-tcu' ni

3 tūg-ū mōl' - mē (ū has an slight i following)

4 Kji' u tēni tēl' mē

5 10 tūl - mēs' = u t'a

11 tūg-ū mō' ni tūl' mēs

12 Kji' u tēni ic' kīm tūl' mēs

13 qā' tō' u tūl' mēs

8 shait' tūg-ū mō' ni tūl' mēs  
large

9 tūl' mēs shait' Kji' u tēni

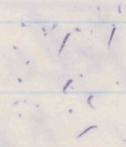
16 ci-wū wu k' qas' gla-wai' glēm

17 \_\_\_\_\_ Kji' u \_\_\_\_\_

16 \_\_\_\_\_ Kji' u tēni' ilg

17 \_\_\_\_\_ tūg-ū mō' ni' ilg

wa' ai - yān' ūg  
or me' wan - ūg wa' ai ya' qā } 2 2



p88) 1. tsi t'zu'

5. tsi-t'zi

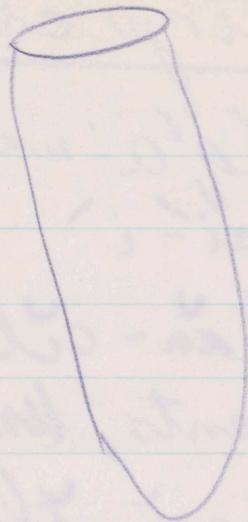
18 nu-mo

23 nu-saq'

28 si-gei si-gei

32 t'ka-ti

35 s'kwa-ni



---

11. 1 ni-tom-mo

7 ni-tz

9 k'p'ing

13 k'wo-t'zi-si

---

96) 1. win-ü-kwin (ump + s.)

2 k'uk'sl'nis

4 pal-l'ist'

5 k'c'ün-ni k'c'ün'

7 t'zū-kwüt'

12 kwüt'sl' kwüt'sl'

13 t'k'wün'sl' is

0017) Cai'ye cl'á'

Mrs. [unclear]

5992 Kqá'wě,

98 hai-i'

109 chān-cil'-mē  
(skqants, umpr)

110 tda'wě il'-mā

III, 1 skwa'-li kwil'-mā

2 ka'-kai il'-mā

5 kíl-i mut'

6 fa'-ha'-nik Kqwe'

27 tūqū mōni skqano

~~23~~

24 yakūc'kūgl skqano ul'chūn

~~25~~

IV.1 as umprua

6 mā'agl tci'

12 Kqwhag' tūq

13 tū-kwān' nī

76 tci

0011) Wislaw (31) (Mrs Wainwright)

~~spotted~~ äsl' lük'q striped

ga-küc'-kün spotted

kül'-li mut, grass ~~dr~~ <sup>skirt</sup> former

gk'ün'-tcu \_\_\_\_\_ coat \_\_\_\_\_

1 äsl-lük'q hitc | / man

1 horse \_\_\_\_\_ kü'tün

2. ga'ts'ün - <sup>2</sup> ~~fa'u'wüq~~ horses | ga'ts'ün hitc

3 si'ts'ün \_\_\_\_\_ | si'ts'ün \_\_\_\_\_

4 ga'ts'ün \_\_\_\_\_ | ga'ts'ün \_\_\_\_\_

5 \_\_\_\_\_ | g'ai-pis \_\_\_\_\_

6 \_\_\_\_\_ | k'at-ti'ün'üq \_\_\_\_\_

7 ga'ts'ün ta'üq k'at-ti'ä'-tcis

8 si'ts'ün \_\_\_\_\_

9 ga'ts'ün \_\_\_\_\_

10 k'iq'is

11 \_\_\_\_\_ ta'mügl äsl-lük'q tc g'ai'wi'ya-

2. ga'ts'ün k'iq'as-tün mü mü äsl-lük'q tc  
g'ai'-wi'ya-

p109) 7t<sup>2</sup>-i- (prob. white)

11 (prob. back to) t<sup>2</sup>i

18 ~~Ku-us~~ 'kqá'qátc

19<sup>th</sup> <sup>tuqumom</sup> tsis-kim (yakgúckim <sup>deci</sup> tsio'kúnic-kim)

23 tsim-nák

25 pēgl'-kwits

42 zli'-tcit

44 pi-yuts'

80 piul-lēs'

53 (pu'-na-pu'-na  
= kump, tum'-nigl)

57 tsim-mil-la (3 1/2 hrs / rd #175)

Siuslaw Villages (Tū Kan, wts')

1 St<sup>2</sup>su'quita <sup>not for form</sup>

(I) ———-wi'kútc'  
perpe

2 Tsim'-muk-paito'

3<sup>a</sup> Mai'-tūx, (a white mtn)

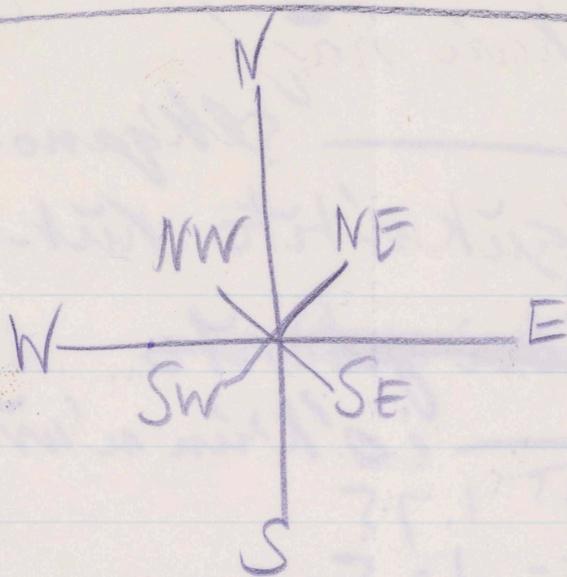
4 Chuka-

5 Pa-ai-wiq

6 Pi-lim-ās'

70 Tū-ē'kwa-tc<sup>2</sup>ū Tū-ē'kwa-tc<sup>2</sup>ū'

# Sunstar



E tōgai-yu-sūn'kan'  
W su'-nauwa hū-u kret ts'i-ti-ūg

---

10 Kumr

S. 3 tuá tūg ū mo'ni t'zu-hu'-i

2 nig'shat

1 Kum na'kan

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ manqu'an  
Kūn ní gāts

(t'zu-hū-hu-nan'ūg át'za  
mika ál'ta kumtux)



egg

~~Kuri naq'~~

— shell

— ~~3l'gano-it-o~~

— (yolk)

~~Kgükw-it-o Kük-tai-yu~~

nest

~~hita-yak-wito~~

— ~~io'kin u'wito~~

$$3\frac{1}{2} \text{ bepr} = 7 \times 25 = 1.75$$

$$2\frac{1}{2} \text{ of 5} = 5 = 1.25$$

$$\underline{3.00}$$

$$\begin{array}{r} 6 = \\ \underline{50} \end{array}$$

$$3.00$$

4800

DORSEY, JAMES OWEN

DORSEY

PAPERS:

Siuslaw

(4.2.2.1)

Siuslaw vocabulary, with sketch map showing villages, and incomplete key giving village names. Siletz Reservation, Oregon. Oct. 27, 1884. A. D. 12 pp.

394

Includes 1 p. Umpqua and Siuslaw comparisons.

Informant: Mrs. William (Louisa) Smith.

RDM/67

[old no. 1259 Siuslaw (complete)]



Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

**The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.**

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? [naa@si.edu](mailto:naa@si.edu).